

# TABLE OF CORRESPONDENCES FOR KARACHAY-BALKAR

## BGN/PCGN 2008 Agreement

Karachay-Balkar is an official language within Karachayevo-Cherkesiya and Kabardino-Balkariya, two of the republics of the Russian Federation. It will normally be encountered in Cyrillic script, in which case it should be romanized by means of the Cyrillic-Roman table of correspondences given below.

	Cyrillic				Roman	Roman Unicode Value (lowercase)		Cyrillic				Roman	Roman Unicode Value (lowercase)
1.	А	а	<i>А</i>	<i>а</i>	A a	0061	20.	О	о	<i>О</i>	<i>о</i>	O o	006F
2.	Б	б	<i>Б</i>	<i>б</i>	B b	0062	21.	П	п	<i>П</i>	<i>п</i>	P p	0070
3.	В <sup>1</sup>	в	<i>В<sup>1</sup></i>	<i>в</i>	V v	0076	22.	Р	р	<i>Р</i>	<i>р</i>	R r	0072
4.	Г	г	<i>Г</i>	<i>г</i>	G g	0067	23.	С	с	<i>С</i>	<i>с</i>	S s	0073
5.	ГЪ	гъ	<i>ГЪ</i>	<i>гъ</i>	Ǧ ǧ	011F	24.	Т	т	<i>Т</i>	<i>т</i>	T t	0074
6.	Д	д	<i>Д</i>	<i>д</i>	D d	0064	25.	У	у	<i>У</i>	<i>у</i>	U u <sup>3</sup>	0075
7.	ДЖ	дж	<i>ДЖ</i>	<i>дж</i>	C c	0063	26.	Ӳ	ӳ	<i>Ӳ</i>	<i>ӳ</i>	W w	0077
8.	Е	е	<i>Е</i>	<i>е</i>	E e	0065	27.	Ф	ф	<i>Ф</i>	<i>ф</i>	F f	0066
9.	Ё	ё	<i>Ё</i>	<i>ё</i>	Ö ö	00F6	28.	Х	х	<i>Х</i>	<i>х</i>	X x	0078
10.	Ж	ж	<i>Ж</i>	<i>ж</i>	J j <sup>2</sup>	006A	29.	Ц <sup>1</sup>	ц	<i>Ц<sup>1</sup></i>	<i>ц</i>	S s	0073
11.	З	з	<i>З</i>	<i>з</i>	Z z	007A	30.	Ч	ч	<i>Ч</i>	<i>ч</i>	Ç ç	00E7
12.	И	и	<i>И</i>	<i>и</i>	İ i	0069	31.	Ш	ш	<i>Ш</i>	<i>ш</i>	Ş ş	015F
13.	Й	й	<i>Й</i>	<i>й</i>	Y y	0079	32.	Щ <sup>1</sup>	щ	<i>Щ<sup>1</sup></i>	<i>щ</i>	Şç şç	015F, 00E7
14.	К	к	<i>К</i>	<i>к</i>	K k	006B	33.	Ъ	ъ	<i>Ъ</i>	<i>ъ</i>	omit <sup>4</sup>	-
15.	КЪ	къ	<i>Къ</i>	<i>къ</i>	Q q	0071	34.	Ы	ы	<i>Ы</i>	<i>ы</i>	I i	0131
16.	Л	л	<i>Л</i>	<i>л</i>	L l	006C	35.	Б <sup>1</sup>	ь	<i>Б<sup>1</sup></i>	<i>ь</i>	omit	-
17.	М	м	<i>М</i>	<i>м</i>	M m	006D	36.	Э	э	<i>Э</i>	<i>э</i>	E e	0065
18.	Н	н	<i>Н</i>	<i>н</i>	N n	006E	37.	Ю	ю	<i>Ю</i>	<i>ю</i>	Û ü <sup>5</sup>	00FC
19.	НЪ НГ	нъ нг	<i>НЪ НГ</i>	<i>нъ нг</i>	Ng ng	006E, 0067	38.	Я	я	<i>Я</i>	<i>я</i>	Ya ya	0079, 0061

## NOTES

1. This character occurs only in loan words.
2. **J** is the appropriate Roman rendering for this character, except when it occurs as a component of **дж**, which is rendered in Roman as a unitary character **c**.
3. Except when preceded by **а, е, ё, и, о, у, ы, ю** or **я** when it should be rendered “**w**” (eg. **яу** = **yaw**)
4. Except in the combinations **гъ, къ** or **нъ**, which are rendered in Roman as **ǧ, q** and **ng** respectively.
5. The Roman rendering **yu** is sometimes encountered in loan words and after certain vowels.